

RWANDA NATIONAL POLICE



www.police.gov.rw

P.O. BOX: 6304 KIGALI

TENDER NOTICE: REQUEST FOR PROPOSALS

TENDER REFERENCE: N° 07/S/2015-2016/NO/RNP/OB

TITLE OF THE TENDER: CONSULTANCY SERVICE FOR DEVELOPMENT OF DETAILED MASTER PLAN, ARCHITECTURAL AND STRUCTURAL DESIGN FOR GISHARI TRAINING SCHOOL (PTS)

SOURCE OF FUNDING: ORDINARY BUDGET

1. Rwanda National Police has received funds towards the cost of the Project of **Consultancy Service for Development of Detailed Master Plan, Architectural and Structural Design for Gishari Training School (PTS)**.
2. Rwanda National Police invites qualified bidders to submit bids for the **Consultancy Service for Development of Detailed Master Plan, Architectural and Structural Design for Gishari Training School (PTS)** as indicated in detail in the statement of requirements.
3. Tender Documents in **English or French** may be obtained from the Office of Procurement Unit, Tel **+250255119198/0788311803**, at the Rwanda National Police General Headquarters Kacyiru, on any working day from **21/08/2015** from **07:00 am to 05:30 pm**, upon presentation of proof payment of a non-refundable fee of seven thousand Rwandan francs only (**7,000 Rwf**) **Rwandan francs only** or its equivalent in foreign convertible currency to account to one of the following Bank Accounts: Account **N°040-0315129-09** at **BANK OF KIGALI (BK)**; **N° 19103808074801** at **ECOBANK KIGALI**; **N° 1000256542426** at **I&M BANK (BCR) KIGALI**; **N°211/153437/1/5100/0** at **GT BANK (FINA BANK) KIGALI**; **AC. N°1390030469** at **COGEBANK KIGALI**; **N° 4002211224075** at **EQUITY BANK KIGALI**; **N° 400372515718** at **BANK POPULAIRE**; **N° 2000068640951** at **BRD**; **N° 1002250102020000** at **ACCESS BANK**; **N° 4400995410** at **KCB**; the bank slip must bear the name of the bidder, the number and the title of the tender.
4. All bids shall be accompanied by a bid security of **2,000,000 Frw** to abide by procurement proceedings for all lots bid for.
5. A compulsory visit of the site is scheduled on **15/09/2015** from 10h00 a:m in **PTS GISHALI**.
6. Enquiries regarding this tender may be addressed to the Office of Procurement Unit, at the mentioned address.

7. Well printed bids, properly bound and presented in four copies one of which is the original must reach the Office of Procurement Unit at the address mentioned above not later than **24/09/2015** at **9:30 am**. Late bids will be rejected.
8. Bids will be opened in the presence of bidders or their representatives who choose to attend at **in the conference room of Procurement Unit** at Kacyiru, on **24/09/2015** at **10:00 am**.
9. The Outer envelope should clearly indicate the tender name and title.
10. The validity of the offers shall be 120 days from the date of opening of bids.
11. Bidding will be conducted in accordance with the Law N° 12/2007 of 27/03/2007 on Public Procurement.

Kigali on 21/08/2015

(Sé)

CSP Vincent B. SANO

Commissioner for Finance &

Chief Budget Manager

POLISI Y'U RWANDA



www.police.gov.rw

P.O. BOX: 6304 KIGALI

ITANGAZO RY'IPIGANWA: GUHAMAGARIRA IMPUGUKE IPIGANWA

NOMERO IRANGA ISOKO: N° 07/S/2015-2016/NO/RNP/OB

INYITO Y'ISOKO: SERIVISI Y'IMPUGUKE YO GUTEGURA IGISHUSHANYO MBONERA KIGARAGAZA IMYUBAKIRE YA PTS GISHARI

INKOMOKO Y'UBWISHYU: INGENGO Y'IMARI ISANZWE

1. Polisi yu Rwanda ifite ingengo y'imari yateganyirije "serivisi y'impuguke yo gutegura Igishushanyo mbonera kigaragaza imyubakire ya PTS Gishari".
2. Polisi yu Rwanda irahamagarira abacuruzi babishoboye kandi bujuje ibisabwa gutanga inyandiko zabo z'ipiganwa kw'isoko rya "serivisi y'impuguke yo gutegura Igishushanyo mbonera kigaragaza imyubakire ya PTS Gishari".
3. Igitabo gikubiyemo amabwiriza agenga iri soko kiri mu cyongereza cyangwa mu gifaransa kiboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko muri Polisi yu Rwanda, Tel +250255119198/0788311803, biri mu kigo cya Polisi yu Rwanda ku Kacyiru, mu minsi yose y'akazi guhera taliki 21/08/2015 kuva 7h00 kugeza 17h30, hamaze kwishyurwa amafaranga ibihumbi birindwi by'amafaranga y'u Rwanda (7,000 Frw) adasubizwa ashirwa kuri imwe muri izi Konti za Banki: N° 040-0315129-09 muri BANK OF KIGALI (BK); N° 19103808074801 muri ECOBANK KIGALI; N° 1000256542426 muri I&M BANK (BCR) KIGALI; N°211/153437/1/5100/0 muri GT BANK (FINA BANK) KIGALI; AC. N°1390030469 muri COGEBANK KIGALI; N° 4002211224075 muri EQUITY BANK KIGALI; N° 400372515718 muri BANK POPULAIRE; N° 2000068640951 muri BRD; N° 1002250102020000 muri ACCESS BANK; N° 4400995410 muri KCB; icyemezo cya Banki kigomba kuba cyanditseho amazina y'uwifuzaga gupiganwa, numero n'inyito by'isoko.
4. Ibisobanuro kuri iri soko kiboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru.
5. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba ziherekejwe n'ingwate y'ipiganwa ingana n' amafaranga 2,000,000 Frw;
6. Gusura aho imirimo izakorerwa ni ngombwa kandi biteganyijwe kuba tariki ya 15/09/2015 saa 10h00' muri PTS Gishali.
7. Abifuzaga iri soko basabwe kuba bagejeje inyandiko z'ipiganwa zanditse n'imashini mu gifaransa cyangwa mu cyongereza kandi zifunze neza mu mabashya ane (umwimerere na kopi eshatu) mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko byavuzwe haruguru tariki ya 24/09/2015 saa tatu n'igice za mu gitondo (9h30).
8. Gufungura amabashya bizaba uwo munsu tariki ya 24/09/2015 saa ine (10h00) mu cyumba cy'inama cy'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru. Inyandiko z'ipiganwa zikererewe zizasubizwa ba nyirazo.

9. Inyito y'isoko na Nomero iranga isoko bigomba kugaragara inyuma ku ibahasha ikubiyemo inyandiko z'ipiganwa.
10. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba zifite agaciro k'iminsi 120 uherereye ku itariki y'ifungura ry'inyandiko z'ipiganwa mu ruhame.
11. Ipiganwa rigengwa n'Itegeko N⁰12/2007 ryo kuwa 27/03/2007 rigenga amasoko ya Leta.

Kigali, kuwa 21/08/2015

(Sé)

CSP Vincent B. SANO

Komiseri w'Imari akaba

n'umugenga Mukuru w'Imari

POLICE NATIONALE DU RWANDA



www.police.gov.rw

P.O. BOX: 6304 KIGALI

AVIS D'APPELS D'OFFRES: DEMANDE DE PROPOSITIONS

REFERENCE DU MARCHÉ: N° 07/S/2015-2016/NO/RNP/OB

TITRE DU MARCHÉ: SERVICE DE CONSULTANCE POUR LE DEVELOPPEMENT DU PLAN DIRECTEUR DÉTAILLÉ ET LA CONCEPTION ARCHITECTURALE ET STRUCTURELLE POUR PTS GISHARI

SOURCE DE FINANCEMENT: BUDGET ORDINAIRE

1. La Police du Rwanda a des fonds pour financer le projet de "**service de consultance pour le développement du plan directeur détaillé et la conception architecturale et structurelle pour PTS Gishari**".
2. La Police du Rwanda sollicite des offres de la part de consultants éligibles et répondant aux qualifications requises pour "**service de consultance pour le développement du plan directeur détaillé et la conception architecturale et structurelle pour PTS Gishari**".
3. Les Dossiers d'Appel d'Offres rédigés en **Anglais ou en Français** peuvent être obtenus au bureau de l'Unité chargée de passation des marchés au sein de la Police du Rwanda, **Tel +250255119198/0788311803**, sise à Kacyiru au Commissariat Général de la Police du Rwanda, pendant les jours ouvrables dès le **21/08/2015 de 7heures à 17h30**, sur présentation d'un bordereau de paiement d'un montant non remboursable **de sept mille francs Rwandais (7,000 Rwf)** versé sur l'un des comptes suivants : Compte **N°040-0315129-09** ouvert à la **BANK OF KIGALI (BK)**; N° **19103808074801** ouvert à la **ECOBANK KIGALI**; N° **1000256542426** ouvert à la **I&M BANK (BCR) KIGALI**; N°**211/153437/1/5100/0** ouvert à la **GT BANK (FINA BANK) KIGALI**; AC. N°**1390030469** ouvert à la **COGEBANK KIGALI**; N° **4002211224075** ouvert à la **EQUITY BANK KIGALI**; N° **400372515718** ouvert à la **BANK POPULAIRE**; N° **2000068640951** ouvert à la **BRD**; N° **1002250102020000** ouvert à la **ACCESS BANK**; N° **4400995410** ouvert à la **KCB**; ainsi doivent apparaître sur ce bordereau le nom du soumissionnaire, le numéro et le titre du marché.
4. Les offres doivent comprendre une garantie de l'offre de **2,000,000 Frw** ou en monnaie étrangère convertible en Francs Rwandais.
5. Une visite obligatoire sur le site est organisée le **15/09/2015 à 10h00'** à Gishali PTS ;
6. Toute demande d'information relative au présent appel d'offres peut être adressée au bureau de l'Unité de passation des marchés, à l'adresse mentionnée ci-dessus.
7. Les offres bien dactylographiées, doivent être remises sous plis scellés et présentés en quatre copies dont un original au bureau de l'Unité de passation des marchés à l'adresse mentionnée ci-dessus au plus tard le **24 /09/2015 à 9h30**. Les offres remises en retard seront rejetées.

8. L'ouverture des offres aura lieu en présence des soumissionnaires ou de leurs représentants souhaitant y assister, **dans la salle de conférence de l'Unité de passation des marchés, le même jour, le 24/09/2015 à 10h00.**
9. Le titre du marché doit être clairement mentionné sur l'enveloppe.
10. La validité des offres sera de 120 jours à partir de la date d'ouverture des offres.
11. L'appel d'offres sera régi par la Loi N°12/2007 du 27/03/2007 sur les Marchés Publiques.

Kigali, le 21/08/2015

(Sé)

CSP Vincent B. SANO

Commissaire chargé des Finances et
Gestionnaire Principal du Budget